

籌辦夷務始末

善辦夷務始末卷之六十二

同治七年戊辰九月戊戌總理各國事務恭親王等奏查
咸豐八年英法兩國所定條約內有耶穌天主教等教在中
國傳習者一體保護毫無刻待禁阻等語迨至咸豐十年
復經議准後臣等接辦明知耶穌等教與中國不同必多
窒礙是以竭力相持未肯輕易互換迨事機緊迫眾議交
催換約不得不委曲求全以顧大局既換之後無論如何
棘手總宜隨時酌量辦理得宜乃近年來外間辦理教案
數年不結拖延日久變端百出其間固有教民藉勢誇張
招怨生事亦有平民憤激過深故滋釁隙是以外國不免

有所藉口。近如河南省南陽還堂一案。疊據撫臣李鶴年
函稱南陽教堂之事。為和約攸關。固不敢託持正議。要舉
於紳民。亦不敢革率欺蒙。貽憂於大局。並稱南陽民人傳
帖聚眾。其勢洶洶。現仍迅圖了結。各等語。復有江蘇揚州
聚眾毆辱教士。福建臺灣壯勇殺死教民兩案。據督臣曾
國藩咨報。已將揚州之案訊辦。竊有頭緒。其臺灣一案。尚
未據督臣英桂將如何辦理情形咨報。而該國使臣屢次
照會前來。請擊辦正兇。情詞迫切。爭執不已。並該國有兵
船前往揚州臺灣兩處。自行彈壓之說。臣等深恐決裂難
以收拾。一面照覆該國住京使臣。飭領事官妥辦。一面飛

咨曾國藩英桂派委熟悉洋務之司道大員會同該國領
事官迅籌辦法卽日議結務使華洋相安不致橫生枝節
臣等伏思耶穌等教既為條約所准行彼係照約而請我
更難以願為禁止惟在我之修明正學自能端其趨向不
必揚湯止沸愈激愈堅是以臣等遇有交涉事件一經該
使知會無不立行該省屬令持平辦理惟兩造之曲直業
情之虛實臣等無從懸揣全在各省大吏及各地方官相
機處置當行者就案完結當拒者按約辯明不致日久遷
延致貽後患相應請

旨飭下調任直隸總督前兩江總督曾國藩閩浙總督英桂河南

巡撫李鶴年。各將現辦未結之案。迅速設法完結。並請諭令各直省將軍督撫。通飭各地方官。如有傳教之洋人。務令士民各守本業。不得聽信浮言。無端尋隙。儻有不安本分教士滋擾地方。即知會領事官按約懲辦。務使民教相安。不致釀成巨案。庶足以靖教務而杜弊端。

諭軍機大臣等。總理各國事務衙門奏。據蘇閩等省。現辦傳教各案。中外未能相安一指。據稱河南省南陽教堂一案。民人傳帖聚眾。其勢洶洶。江蘇揚州聚眾毆辱教士。曾國藩咨稱。訊辦盛有頭緒。臺灣壯勇殺死教民。英桂尚未將辦理情形咨報。而該國使臣屢請拿辦正兇。情詞迫切等語。傳教一事。既已載在條

約勢難顯為禁止。惟在自端趨向。崇正黜邪。現在辦理各件。務須妥慎籌維。當行者就案完結。當拒者按約辨明。不致日久遷延。橫生枝節。方為妥善。著曾國藩、英桂、馬新貽、丁日昌、卞寶第、李鶴年各將現辦未結之教案。迅速設法了結。毋稍徇徇。致辦理不得其平。轉滋流弊。原摺著各鈔給閱看。

又

諭本日據總理各國事務衙門奏現辦傳教各案。中外未能相安。請飭迅速完案。並通飭各省按約辦理一摺。河南南陽因還堂聚眾。江蘇揚州毆辱教士。福建臺灣壯勇殺死教民。該國使臣屢請拏辦正兇。情詞迫切。必須迅速完案。方免事機決裂。已諭

令江蘇福建河南各督撫迅速辦理矣。惟思傳教一案載在條約。自難顯為禁止。惟在修明正學。自端趨向。乃能崇正黜邪。潛消隱患。遇有交涉事件。尤當持平辦理。當行者就案完結。當拒者按約辨明。庶可闢其口而奪之氣。嗣後各該地方如有傳教之洋人。務令士民各守本業。不得聽信浮言。無端尋隙。僅有不安本分教士滋擾地方。卽知會領事官按約懲辦。必使民教相安。不致釀成巨案。著各直省將軍督撫等通飭各該地方官。妥慎辦理。毋稍偏徇。致滋流弊。原摺著各鈔給閱看。

恭親王等又奏。臣等於本年七月間。接據三口大臣崇厚。呈稱。接到大西洋國使臣噉吵寄來呈遞。臣奕訢照會兩

件。由該大臣轉遞前來。臣等查閱該使臣照會。一係奉其
本國君主委令總督澳門地捫各地方。帶有簡書為據。一
係簡授全權大臣便宜行事。並稱同治二年。已經兩國畫
押之和約章程。亦奉有便宜權柄。託委更易。再商新約。與
中國所簡全權大臣。將互換約內相異之事。商定妥辦等
因。臣等查同治二年大西洋國派使來津商立和約。定有
款目。因臣等欲將澳門設法仍歸中國。是以於該處設官
一節。未能議妥。該使臣悻悻而去。當將辦理情形奏明在
案。迄今和約並未互換。本年日國使臣瑪斯回國。因其於
大西洋情形向來熟悉。所有澳門原建砲臺兵房一切。議

令瑪斯設法向大西洋說明交出。並將原有洋兵撤回。以
使中國設官。從新經理。旋經臣等與瑪斯及總稅司赫德
籌定辦法。將同治二年原定大西洋條約刪改增添。另繕
新本。續派稅司金登幹寄交瑪斯辦理。並知照藩安臣志
剛。孫家毅。以便行抵該國時。就近辯論。其約內刪改增添
之處。悉皆牽涉澳門。亦經臣等詳細奏陳在案。今大西洋
國使臣照請商定條約。而瑪斯承辦澳門一節。能否照辦。
尚未得有準信。是該使臣所請更立新約。現在無從辦理。
臣等公同酌覈。並與總稅司赫德熟商。先給該使臣照覆。
以該使臣既願將舊約更易新約。自係該國深知中國必

欲將不妥之處先行更正。惟此事中國於該使臣未到之先。業派出使大臣前往。且計此件照覆到日。已在封河之後。須俟明春再行商辦。以緩該使臣來津之行。當由臣等繕就照會。遞交三口大臣崇厚。轉寄該使臣查照。伏思該使臣照會所稱。將互換約內相異之事。商妥快辦。自係暗指澳門設官而言。儻欲藉此轉圜。與前達瑪斯往辦之議。並不相背。第近聞瑪斯本國有事。大西洋是否牽涉。無從得知。瑪斯所議能否有成。亦難逆睹。應俟續有信息。再由臣等相機妥辦。

御批知道了。

大西洋照會

為照會事。照得本大臣於西洋五月十三日。奉我國大君主諭旨。委為總督澳門地捫各地方。於同治七年六月十五日接任。又蒙我大西洋國大君主簡託為欽差。在中國並日本暹羅全權之職。本大臣帶有簡書為據。以為便日送閱。本大臣相應報明貴親王得知。因本大臣欽蒙主命。以便盡力。更敦兩國三百多年和好交友之誼。如能得遵承我國主之命。並蒙貴親王順情。誠為本大臣之幸也。為此報聞。

大西洋照會

為照會事。照得本大臣欽承我國主特簡授以欽差。在中國全權大臣便宜行事。本大臣身有便宜之權。不但為商定新期。以便在天津互換同治二年已經兩國畫押之和約章程。亦奉有便宜權柄。託委更易。在天津已立之約。又能再商更立新約。本大臣無不勉力。與中國所簡全權大臣。將互換約內相異之事商定。能何妥當決辦。此誠本大臣之意也。本大臣敬候貴親王便時。准派全權大臣。與本大臣彼此商辦此件要事。為此照請。祈查照施行。

給大西洋照覆

為照覆事。准貴大臣照會。內稱本大臣欽承簡授以欽差。

在中國全權大臣便宜行事等因前來。中國與大西洋國和好數百年。期水遠不絕。實為本王大臣之所願。其向日未能將條約互換者。並非中國不願立有和好之約。因澳門中國設官章程體制。應細加斟酌。及兩國取益防損之事。商訂至妥。以便互換。緣立約乃永遠和好之事。必須盡善盡美。勿存稍有不妥之處。方可免日後或有辨爭。故須於未換約先豫將不妥處更正至妥。方期永遠和好。否則恐非永敦和好之意。在先所來貴國之兩位大臣。均無更正之權。以致至今屢換約之時。未能辦理。來文所稱奉有便宜權柄。更易條約。又能再商更立新約等語。甚為妥便。

且貴國託貴大臣將舊約更易。再立新約。自係貴國以為中國必定欲將不妥處。先行更正。再為換約。為是本王大臣更為欣說。彼此意見相同。商立新約。自無難辦之處。惟貴大臣未到之先。中國已經派有出使大臣前往。且此文到貴大臣處。計已到封河之時。是以不即遽煩貴大臣前來商酌。一俟明春開河時。本王大臣再行備文告知。一切方能將善後事宜商辦也。

恭親王等又奏。美國使臣蒲安臣。於上年十月間。經臣等奏令前往西洋各國。權充辦理中外交涉事務大臣。當接該使臣照會。所有住京事務。交與本國副使衛廉士接辦。

茲於八月十五日。據該署使臣衛廉士照會。本國現派勞文羅斯實授住紮中華便宜行事全權大臣。經臣等給予照覆。旋於二十三日。該新任使臣勞文羅斯來。臣衙門謁見。並呈遞譯出漢文及洋文國書各一件。臣等共同閱看。大致謂其人諳練純良。必能協和中外之意。詞意俱極恭順。臣等將書收存。謹錄出漢文。恭呈

御覽。

御批知道了。

美國國書

大亞美理駕合眾國伯理璽天德。姓展遜。名安得。恩致書。

於

大清中華國

大皇帝陛下。朕今特簡負亮拔萃才士。姓勞文名羅斯。奉使前去
貴國。居近

朝廷。以茲本國住紮中華使宜行事全權大臣之任。此臣特
熟兩國相益事件。素能體朕友睦之心。深知其忠烈純良。
爰命充選。定當恪供通職。特啟

大皇帝陛下恩遇隆重。

錫以

恩禮。其代美國上達各事之尤重者。務祈

俞允。彼所作為。必臻盡善盡美。而敦兩國久遠友睦之忱。俾得共相和悅。茲特表美國和好真意。誠願

貴國萬祺享太平之福。代為上

聞。朕應仰祈聖神。篤守眷顧。斯

大皇帝長享無疆之頌矣。肅此恭達。敬請

福安。

合眾國大學士 姓蕭華名銜廉在華盛頓京都奉大伯爵

聖天德命啟書。

耶穌降生一千八百六十八年三月三十日。即合眾國年

紀之九十二載。即戊辰年二月二十七日。

恭親王等奏。昨准軍機處鈔交三口通商大臣兵部侍郎崇厚。山東巡撫丁寶楨奏。會議揀調登州鎮標官兵操練洋槍礮隊。並建營房以資官兵棲止。並丁寶楨奏現在海口情形各一摺。九月十五日等日奉

旨該衙門知道。欽此。伏查山東平度等處。華洋匪徒散處各村莊。開挖金礦已非一日。並未據該省撫臣咨報。臣衙門本年五月間。英國使臣阿禮國道推妥瑪來署面稱。山東海口有產金處所。恐流氓勾結私挖。地方官不能驅逐。釀生事端。已派兵船前往彈壓等語。當經飛咨山東巡撫臣丁寶楨嚴飭地方官查辦。旋據咨覆平度甯海福山等州縣實

有洋人廣東人在彼開挖。並有執持槍械。支架帳棚。私設旗幟等事。臣等一面照會各國。飭領事官嚴禁。復恐該匪行蹤詭秘。恐愈聚愈多。肆行不法之事。是以於八月間奏明。

飭令崇厚於天津礮隊內撥去一營。前赴煙臺駐紮。並令丁寶楨於登州鎮標水陸各營內揀選精壯兵丁五六百名。會同操演。現據崇厚丁寶楨奏稱。通永鎮總兵春霖統帶礮隊候補知府焦仲良管帶鎮標兵先後到防。並據英法俄美布等國住京使臣照會。已飭該處領事官禁止開挖。如有洋人不遵約束。即會同中國官兵彈壓驅逐等語。該使臣

知開墾非條約准行之事。亦知中國例禁甚嚴。是以各飭領事官禁止無異詞。惟洋人桀驁性成。完全多係匪眾。此次設兵巡防。固不可過於憤激。亦不可純用優柔。惟在當事各員寬猛交濟。斟酌妥辦。丁寶楨有地方之責。應如何操縱合宜之處。臨機審決。須有權衡。總期設法嚴防。不使洋匪潛留。方為妥善。惟天津客兵不便久駐。將來登州操兵練成。津隊即可撤回。務當督飭該道及帶兵官實力操防。即無完金之事。而通商口岸得此項勁旅彈壓。亦可潛消諸患。

御批知道了。

恭親王等又奏。臣衙門於本月十六日。由軍機處交出三口通商大臣崇厚具奏。勇丁王得勝等。因攔截車輛。將傳教士徐博理等用槍刀扎砍致傷。請將哨官王萬山先行革職。聽候刑部覈辦一片。奉

旨。王萬山著先行革職。該衙門知道。餘依議。欽此。臣等查本年四月二十八日。准三口通商大臣崇厚來函。以帶兵官劉祺營內哨長王得勝。及伊子王兒兒。因擊車與教士徐博理鬪毆。致徐博理及跟役李東桂。徐元良受傷各情。請示覈辦前來。臣等以兵勇滋事。自有允當辦法。不得因所傷係外國人。遽可意為輕重。當即玉覆該大臣。密令嚴劄劉祺。

迅將王得勝等拏獲解案。研究實情。持平辦理。一面函致法國使臣蘭盟。嗣准署直隸總督官文咨報。勇丁王得勝等。砍傷教士徐博理等一事。現飭劉祺將滋事弁勇交出懲辦。並將該管官摘去頂帶等因。各在案。旋於八月間。准法國使臣蘭盟。函接教士來稟。徐博理傷已痊愈。因聞知該地方官已將正兇王得勝問斬。心中殊有不甘。請將王得勝斬罪減免。改為永軍。並請移咨三口大臣。將教士之情。出示曉諭等語。臣當以中國辦案。必須確數情罪。由地方官問擬。再經各上司覆審詳數。如情有可原。自當從輕減等辦理。若罪無可逭。亦未便有意求生。致滋寬縱等

情。函覆該使。並將詳細情形函致三口大臣。持平叢擬。勿
事苛求去後。茲據該大臣錄案咨呈。臣衙門查覈。並將全
案供招咨請刑部叢議辦理。臣等復查條約內載。法國人
與中國爭鬧事件。或一人及多人不等。被火器及別器毆
傷致斃者。係中國人。由中國官嚴拏審明。照中國例治罪。
係法國人。由領事官設法拘拏。照法國例治罪等語。此案
王得勝等。因運送軍火繩拉車輛。傷人尚未致死。該犯係
中國人。自應照中國例治罪。所有原擬罪名。是否允當。既
經該大臣咨刑部。應由該部詳查例案。酌叢定擬。案由
臣衙門據情轉咨。除俟刑部定案咨覆到日。再行知照。三

口大臣遵辦外。理合附片陳明。

御批知道了。

恭親王等又奏。臣衙門於本月初四日。由軍機處交出江蘇巡撫丁日昌奏請

賞給法國領事白來尼狄隆二員金寶星一片。奉

旨。該衙門議奏。欽此。臣等查外國領事等官。在中國辦事得力者。由各大臣督撫奏請。

賞給寶星。庶有成案。今據該撫奏稱。白來尼狄隆二員。遇有中外交涉事件。尚能顧全大局。約束本國洋人。尤為嚴切等情。洵屬效順。自應卽如所請。仰懇

天恩賞給白米尼狄隆金寶星各一面。卽由該撫查明式樣製造頒給以昭激勸。

御批依議。

壬寅總理船政前江西巡撫沈葆楨奏。臣於六月二十三日業將機器到齊。並各廠情形奏明在案。其第四起所載輪船機軸尤繁重殊常。經派人夫起運四十餘日之久始獲蒞事。銅鐵機器。封閉船底。經年海氣薰蒸。盡掩銹鏽。難以遽臻靈轉。當卽一面督工節節磨刮。使光潤滑澤。以利樞關。一面責令學習駕駛之藝童水手人等。幫同洋匠相機辨竅。零星漆合。俾卽鉤心鬪角之處。悟推行利轉之功。

由體達用。由委窮源。果能實力講求。他日製造之法。駕駛之方。實根於此。機器雖齊。船材未備。斧斤莫施。殊深焦急。且自船廠開工以後。即維上游杉木。既不足以耐風濤。臺地樟木。港峽山深。出運遲滯。而遣員蹺勤。深滄祥芝等處。存儲洋木。復不適用。因於四月間。派洋員達士博同營弁等。赴哈叻暹羅仰光各處。購致南洋檣木。嗣據營弁回工。稱該處得木易。而得船難。木價廉。而船價貴。業已由該洋員試辦數船應用。臣以船工稽遲。正擬專員催趲。東裝未行。而該船之來自暹羅者。於八月二十六日。報到。船名曰華德西樂。共載木五百餘節。二十七日。駛入塢口。人夫併

力五日之久。盡數起岸。一面著洋匠估量尺寸。一面劈鋸興工。又據日意格稱。此次到工。係頭起洋船。其第二起船名曰麻力阿立三丁。聞自暹羅揚帆已二十餘日。其第三四五起船。有曰悅諾花思得者。有曰安密刺者。有曰巴奴格者。數日內亦自暹羅港出洋。此時海面雖北風司令。然船舵不作。則較夏間倍其日數。亦陸續可到。果如所揣。一兩月內數起俱齊。船材賅備。廠內加工趕造。船身應易告竣。至船上帆檣器具。俱經日意格購致齊全。船身下水。機器入水之後。便可次第安頓周妥。理合先將暹羅木船到工日期。謹會同陝甘總督臣左宗棠。閩浙總督兼理福州

將軍臣英桂福建巡撫臣卞寶第合詞具奏。

御批知道了。

沈葆楨又奏洋將日意格所辦木料前次陸續到工者。臣俱節次奏明在案。惟所購之木中除鐵鈔木可為船梁。檣木可為船骨。花旗木可為船板。及雜器具外。尚有數百根名曰文同梧。圓圍合抱。各五六丈有奇。材鉅質重。外黑中紅。削皮寸許。觀其紋理似堅緻殊常。及施之斧斤。則隨風拆裂。經臣傳詢日意格據稱係託英國人在南洋者購辦。擬為船骨。及船廠梁棟之需。看此情形。只好留作別用等語。臣維船身底木衝激波濤。關係最重。必慎之人慎方為

利涉無虞。何得以外疆中乾之材。濫充重任。惟既迢迢萬里而來。勢難遽行。剔使喫虧於此。而取償於彼。且洋人性本善疑。又力護其短。操之長處。適予以藉口之端。因但一面飭其飛書截止。未離岸者。不准再運。一面飭其趕辦暹羅柚木應用。船工稽緩。實由於此。究之暹船即使盡到。不過供三四船之需。以後非專派委員坐山收運。何能源源接濟。惟款目既鉅。得人尤難。辰下頭起已來。方在動工。俟新船下水後。擇一忠誠廉幹者。親往暹羅仰光等處。躬自履勘。方足膺此鉅任。而無他虞。

御批知道了。

十月乙巳。署伊犁將軍烏里雅蘇台參贊大臣榮全奏。才抵科後。因未聞有俄官來信。派五品花翎卽補驍騎校青山蒙古畢齊業齊阿弼爾密特等。赴卡偵探確耗。旋據稟稱九月初二日。馳抵索果克卡倫。當問該侍衛閔林立界俄官有無前來之信。據該侍衛聲稱。數日之前。有一俄官來至本卡。問其來由。據言我是勘查地勢。繪畫圖誌而來。事畢卽赴斜米。侍衛隨向俄官訪問。今歲立界之事。伊云今年業已秋末。日漸寒冷。且我國立界官又無來信。明年春融。訂期會辦等語。復屬送他們的俄官。有在索果克貿易之人。你們若到庫什莫多。務向你們人打聽確信。回來

告知去後。旋據該俄商由庫什莫多回至索果克。告知侍衛聞林。我到該處詢問。立界之官仍無前來之信。大抵今年是不能辦。並問前發之文。該侍衛已言業經發去等情。前來。伏思。鄂。禁。全。塔。遵。累。次。

嚴諭與烏城將軍麟興等。詳商籌畫。始帶銀兩賞需官兵等。由烏起行。先赴卡候與俄官接辦烏城立界事宜。本期速定界址。以慰

聖懷。乃逢次科城聞俄官並無信來。當備照會商辦。復派委員詢探。誠以俄人來去無常。故鄂。禁。全。未便北赴卡外。徒勞臺站。只可暫停科布多。窺其虛實。茲據委員青山等所稟情

形自係天道已寒。大約俄官今年未必即來。孝榮全似亦未便力料。久候再四詳酌。雖復備照會一件。差令孝前奏由俄雇來諾海莫洛回牧之便。持赴斜米。投見該處庫必那圖爾商訂明年何時可到索果克。務必確切示知。以便先期在彼候辦等情。究不知是否咨覆。幾時接見。孝榮全惟有返回烏里雅蘇台候覆。數酌。遂於九月十六日由科起程。惟查將軍麟興上層奉

命立界。因其催辦甚急。由烏到科。候至半年。未見確耗。復就道北上。途次僅據卡弁以俄人之口信。聲言俄官不來會辦。隨據情奏回烏任有素。今自改

派牙榮全為烏城立界大臣。急欲循圖照約完辦。及至科城。始終
不見其來。與不來確信。雖經照會幾次。仍並不即咨覆。其
素藉口以我

國不即與立界之說。今又咨將誰歸。總之俄人詭詐百出。難
免欲生他歧。合無仰懇

聖恩。仍飭總理各國事務衙門。照會俄國公使。轉行知照。西悉畢
爾庫必那圖爾該國立界大臣。所有烏里推蘇台立界之
起處。仍照原定條約。自索果克會同接辦。向東建立。無煩
再行定地。如果明年會辦。務望訂準時日。萬不得仍前失
信。統俟咨覆若何。牙榮全仍即酌照。

御批該衙門知道。

丁未總理各國事務恭親王等奏本年九月間美國使臣勞文羅斯致臣等信云並稱本國現派薄士敦帶來書籍數種係言農事機器金山地理並五穀各種呈上更望將中國書籍較種互換等語臣等溯查道光二十五年間俄羅斯國曾經呈進書籍由理藩院奏明欽奉

諭旨存案臣等當即行查理藩院去後旋准鈔錄道光年間俄國進書原奏咨覆前來臣查原奏內稱據俄羅斯文稱因前蒙

賞給伊等住京人書籍今由該國薩那忒衙門備送俄羅斯書籍

呈進等因。復經臣等行查內務府。轉查道光年間。

頒賞俄羅斯住京人傳何項書卷。現尚未據內務府覆到。臣等查

道光年間俄國因

頒賞後。始進書籍。此次美國係先以書籍數種備進。與俄國素雖
相同。惟先後各異。臣等檢閱美國使臣來函。意重農人詩
種。深望中國換給書籍。詞頗恪恭。向化。未便拒絕不受。當
將書籍數種。暫在臣衙門收存。一俟內務府覆到。臣等查
酌情形。應如何

頒賞美國書籍數種之處。再當請

旨遵行。茲將書籍四本。數種五十二包。封送軍機處。餘仍存臣衙

門。謹鈔錄美國使臣原玉。恭呈

御覽。

御批。知道了。穀種留中。書籍交該衙門收存。

美國使臣勞文羅斯來玉

今年三月間。銜大臣玉稱有總會書籍數種。願與

貴國之書互相換易。當經貴衙門覆稱。俟將來應用時。再煩

代辦等因。乃覆玉未到本國時。國家派薄士敦帶來書籍。

內言農事機器。金山地理。以便互換。另有本國五穀瓜菜

豆種呈上。給貴國農人蒔種。更望貴衙門將中國五穀瓜

菜豆種互換。以便本大臣寄回本國。是以今日託銜大臣

借薄士敦前來會晤。所有書籍教種一並面交。

恭親王等又奏。英法兩國公使租定府第。每年各出租價銀一千兩。英國扣留租價二年。作為修理之費。法國未經指定扣留租價年限。嗣英國按照該國年月扣算。均經照約按年齋送房租銀一千兩前來。臣衙門奏交內務府收存。各在案。茲自同治六年十月初六日起。至同治七年九月十六日止。按照英國年月計算。又屆一年。據英國使臣阿禮國。於十月十九日。派員齋送一年房租洋銀一千四百二十八圓。又小洋銀六圓。合銀一千兩。經臣等派員兌驗。計重庫平銀一千零三十五兩。查英館房租例係每年

庫平銀一千兩。茲計多庫平銀三十五兩。係洋錢成色較
紋銀不足。以此三十五兩為加平加色之用。並知照內務
府於九月二十四日。派員赴臣衙門將英國租銀一千兩
照原洋銀數目平色查收。

御批知道了。

庚申科布多參贊大臣奎昌奏查哈薩克回眾原居卡外
有年。今被俄人不容。該官察幹瑪克里帶領五百餘戶移
入烏梁海遊牧。霍湍和爾滾科布多河博羅布爾噶蘇等
處。情願照蒙古當差。烏梁海亦無力驅逐。請示前來。竊思
哈薩克流離失所。亦殊可憐。必令無地棲身。轉恐激之生

變。胡令西北多事。似難任枝節橫生。才等再四籌思。莫若
權令居住。並飭烏梁海派蒙官宣布。

聖恩。晚諭安分度日。不可妄滋事端。俟明年。才全員與俄官立界
畢。再行酌數安插。

御批。著照所請。該衙門知道。

辛酉。兩廣總督兼署廣東巡撫瑞麟。署廣州將軍慶春。粵
海關監督師曾奏。准總理各國事務衙門咨。本衙門具奏
廣東同文館學生蔡錫勇等六名。到京考試。學有成效。遵
照奏定章程。作為繙譯生監。准其一體鄉試。並派充繙譯
官。由該省隨時考察。以府經歷丞防禦。各升階補用。如實

有精通西語西文才識優長者。擇優保送。調京考試。奏請優予獎勵。不次錄用。無須拘定原奏升階各等因。同治六年十二月二十四日具奏。奉

旨依議。欽此。鈔錄原奏咨照前來。等因。伏查蔡錫勇等六名。由總理衙門考試。作為繙譯生監。准其一體鄉試。並充繙譯官。飭回廣東。即經遵照將該繙譯官等掣籤。分派等將軍督撫海關衙門充當繙譯差使。酌給薪水。仍在同文館練習。遇有各衙門交辦事件。即到館飭傳赴署應差。並將此次總理各國事務衙門議奏獎勵人材。擇尤保送。請

旨不次錄用一節。較本省原議更為優厚緣由。向各繙譯官剴切

諭知。不准各繙譯官奮勉當差。即在館學生無不同深鼓舞。惟是孝等竊有請者。此次派充繙譯官。係由總理衙門考覈行知的派。將來遇有出眾之才。自應據實保奏送京考試。請

旨不次錄用。至照常當差奮勉出力各員。給予府經歷丞防禦等升階。似宜議給年限。覈計功過。其應鄉試者。亦宜俟場後查覈文理。分別去取。而鄉試中式者。更宜優保升階。以示區別。又查此項出身人員。祇有通商省分。及有教民省分。相需甚殷。其餘各省。選補前去。未免用違其才。竊擬繙譯官當差得力。三年期滿。並繙譯鄉試清文熟習。點畫無訛。

文鄉試三場完竣。文理平通。未經中式者。照案給予府經
縣丞防禦升階。如鄉試中式舉人。卽擬奏請給予知縣升
階。所有各項保升文職人員。擬送部籤掣通商省分差遣
委用。遇有教民省分。奏請揀發。亦由部臣揀選發往。以資
任使。至繙譯官當差不甚得力。擬再限三年學習。如仍不
得力。卽將繙譯官撤退。另掣充補。仍給予監生衣頂。旗人
則帶原食旗糧。歸旗效力。其餘在館學生。仍俟三年學習
有成。由考等考覈一體照辦。再廣東同文館。自同治三年
五月三十日開設以來。迄今四年有餘。在館諸生學有成
效。漢文教習編修吳嘉善及提調官長通事分教習等員。

均屬著有微勞。照同治元年總理衙門原奏。應予酌量獎勵。除查開各員履歷咨部外。謹擬分別列保。開具清單。恭

呈

御覽。可否如擬給獎之處。出自

逾格鴻施。至西文教習譚順。於同治四年五月初間告辭。接延哈巴安德。同治六年四月又辭回國。改延巴化理接充。合併

陳明。

御批。該衙門議奏。其單開之吳嘉善等。均著照所請獎勵。單併發。十一月甲戌。烏里雅蘇台將軍麟興。參贊大臣錦丕勒。多爾濟。著伊犁將軍榮全奏。前與俄羅斯駐紮庫倫。來烏商

辦事件之領事官什什瑪哩布約定本年九月初十日。齊聚在李等所屬唐努烏梁海境內烏克果勒地方。各派委員。會辦俄廟被竊。俄商被阻二案。李等前期派令候補防禦筆帖式依徹布等。遵照原議往辦去後。嗣於九月二十三日。據該委員等稟稱。九月初三日行至烏梁海印務處。當即傳集在事一切人證。據該總營額勒隆瓦齊爾言稱。案內人證。在烏克果勒地方齊聚等候會辦。職等於九月初八日。行抵烏克果勒。該總營及人證並未到案。但有扎蘭那木那一員在彼。職等當即詢問。據該扎蘭報稱所派之總營。業已告病。案內人證。尅日就到。日推一日。延至十

四日亦未見一名人證。窺其情詞。有意推諉。職等初十日。即派筆帖式齊業齊依達木扎布。及扎蘭那木那等前往。斡呢音達壩一帶探迎俄使。十四日返回。言稱行抵斡呢音達壩。見有俄人瓦雨爾當即詢問俄使前來會議信息。瓦雨爾言稱。此時我們地方雪封山壩。未能前往會議等情。職等查原議以九月初十日訂期。如有逾期過三日者。不候。准其返回。俄使並無前來信息。據烏梁海官弁等言。稱地方窮累。難以久備臺站。職等於九月十四日起程。十九日始出烏梁海之境。並未接見烏梁海報稱俄使到境。再風聞烏梁海之人。俄人皆呼為索雅特等語。等復咨

庫倫大臣轉行知照駐紮該處原來烏城會商辦事俄國領事官該國委員因何逾期不到並就近再與約期定地抑或如何辦法俟照覆到日再行酌辦惟查此案前據俄人稱係喀拉河索雅特人滋事等語查所屬唐努烏梁海等處均報並無喀拉河地方索雅特名目之人各在案烏梁海原設五旗總管及喀爾喀厄魯特王月子公扎薩克所屬烏梁海且有科布多所屬之阿拉台烏梁海阿拉台淖爾烏梁海各旗戶口繁多地方遼闊今風聞烏梁海俄人呼為索雅特究不知係屬何項烏梁海該總管等前報並無喀拉河地方索雅特名目或因畏罪不敢據實或係

俄人自設名目以為稱謂。或係科布多所屬烏梁海均未可知。既有風聞。自應知照科布多。並剴切嚴飭本屬烏梁海總管等務必確切查明。趕緊提傳人證。聽候定辦。外相應請

旨飭下總理各國事務衙門。轉知住京俄使。速飭該國領事官。即就近與庫倫大臣等妥商。明歲會辦期地。不必再行來烏。御批該衙門知道。

榮全又奏。竊榮全前因分立地界。行抵科城。有鄂差赴俄國催探索倫等眾起行之額。外防禦烏雲奏通事伊奇奏。由俄旋回。據稱索倫等眾已於六月二十二日由阿雅古

斯地方起行。閏七月初間已到雅爾玉爾地方屯駐。霍大人已有咨文求將軍指飭行徑。八月初二日有訥勒圖阿達布二人押運餉銀到斜米地方。當即趕緊起程前進。大約此時早到雅爾玉爾。烏雲泰等在斜米時。聞俄官言說。今年雅爾玉爾糧價頗廉。及至回來時。行抵那爾卡倫不見我們官兵一人。細加詢問。六十官兵均被俄人逐回。在烏柯克地東噶流圖一帶屯駐。幸該處尚有哈薩克數家。烏雲泰等重價雇覓該哈薩克駝馬。始至噶流圖卡倫。所過八十。並無卡兵。亦少俄人等情。努伏思現在索倫等眾已抵雅爾玉爾地方。雖經派員前往催令前進。惟現在大

雪滿途。恐今歲未能起行。幸該處糧價尚廉。訥勤圖等所
運餉銀二千兩。既可遞到。藉資接濟。尚可無憂凍餒。

御批知道了。

榮全又奏。據差往偵探索倫之原任主事巴彥圖。由科來
稟。內稱九月初八日行至阿爾泰山。風雪過大。不能前進。
當尋哈薩克探覓路徑。僉稱各處山嶺均被雪封。實無別
路可以繞道。連探數日。並親至山嶺前偵探。果見雪深五
尺有餘。並無行蹤。無奈於二十八日回科。暫候。探有別徑。
趕即前進等語。查索倫等眾。雖抵雅爾玉爾。尚在俄國邊
境。若非委員親到。文報互通。恐該索倫等不見。努公文心。

懷猶豫。遲延不進。等。趕即添派四品頂花翎額外防禦烏雲泰五品頂花翎索倫委官通事富和善隨帶曉諭哈薩克夷文。於十月十六日由烏趕赴科城護送委員巴彥圖刻即起行。至哈薩克遊牧傳諭哈薩克等揀選熟悉路徑。阿哈拉克齊等務期躡探路徑。將巴彥圖送至推爾玉爾。而見該領隊霍伽布。令其率同索倫等眾。務必早離俄境。趕往塔爾巴哈台境內度冬。免致與俄人久混一處。別生枝節。俟明年春暖。才等辦理安頓一切。亦易為加。

御批知道了。

丁丑。庫倫辦事大臣張廷岳。阿爾塔什達奏。派往烏里雅

蘇台會同該處委員。前赴烏梁海烏克果勒。與俄官會辦。
俄廟被竊。俄商被阻。二案之部員章京恆齡。蒙古官巴揚。
呼都克。於十月十二日回庫倫。稟稱司員等於九月初六。
日至烏克果勒地方。守候俄官會辦案件。至十四日已逾。
約期。俄官未到。探係大雪封山。恐不能前來會辦。即同烏。
里雅蘇台委員折回烏城。稟明將軍起程回庫倫等因。稟。
報前來。於十三日接准俄官什什瑪哩布文開。派出會辦。
俄官。因雪大難行。中途旋回。僅經由中國蒙古地方。希即。
應付烏拉等因。除飭恰克圖並卡倫官員等妥為豫備外。

理合附奏。

御批。該衙門知道。

己卯。黑龍江將軍德英奏。前據呼倫貝爾副都統銜總管明通詳報。據防守俄羅斯內卡恩騎尉沙精阿報稱。本年七月二十三二十七等日。有俄人二十六名。駕車三十輛。越過阿善該圖外卡。闖入本屬那罕台松林。砍伐木植。沙精阿當即極力開導攔阻。俄不恃強不聽。硬行伐木運去。維時阿善該圖卡官晚騎校棍博並未在卡等語。當經明通派副管德平等馳往勘驗。據稱該處松林。有被砍松木七百餘根形跡。隨起至阿善該圖卡倫。欲會俄卡瑪雨爾詢辦。據該卡目聲稱。瑪雨爾因事前赴山丹。遇有邊務。

今伊會辦當向該卡目告知俄人越界伐木攔阻不聽硬
行運去之事。青其違約務須按理嚴辦。該卡目自知理虧。
允將越界伐木俄人從重懲辦。立將所運木植全數焚燒。
互換字據。從此嚴禁俄人。不准違約越界伐木刈草等因。
詳報前來。等查呼倫貝爾與俄國接壤。凡遇邊務均應會
同俄卡瑪兩爾辦理。未便因該瑪兩爾託故躲避。僅與卡
目會辦易字。仍恐將來續有狡賴。隨飭飭明通帶同記名
副都統總管三都克多爾濟往會俄卡瑪兩爾。先將前與
俄國卡目易字換回。嚴屬另換。嗣後不准再任違約越界
伐木刈草切實字據。以為將來憑證去後。茲復據詳稱該

總管等會晤俄卡山丹大瑪雨爾魯巴哩斯奇色爾奇遵
劄剖辨該瑪雨爾始以業經卡目辦結推託繼而剖辨理
窮言詞和順當將前易字據彼此退還允將越界伐木俄
人照俄國例懲辦嗣後斷不准俄人違約越界卡伐木刈
草永敦和好另換字據詳送前來考伏查該總管明通帶
同總管三都克多爾濟遵飭會同俄卡瑪雨爾將此案辯
論辨結尚屬周妥應劄令嚴飭各卡官隨時加意緊防以
杜違越至阿普該圖外卡官馳騎校棍博看守卡倫責守
甚重乃輒敢擅離汛守以致俄人越界伐木實屬疏玩其
內卡官恩騎射沙精阿雖即極力攔阻仍任俄人恃眾強

英俄戰爭卷下
五

伐運去亦屬不合。若不分別嚴恭。無以儆效尤而肅邊防。除將擅離汎地之外卡官驍騎校棍博咨部即行革職。並將內卡官恩騎尉沙精阿咨部照例察議。以示懲儆。外相應請

旨飭下總理各國事務衙門。照會俄國。住京公使。嗣後嚴禁所屬俄人。不准違約越界伐木刈草。以敦和好。

御批該衙門知道。

癸未總理各國事務恭親王等奏。臣衙門前以西疆界址未清。每致俄人滋生事端。懇次奏奉

諭旨。嚴飭該將軍等詳慎妥辦。速為了結在案。本年九月內。接據

科布多大臣奎昌文稱俄人偏令官兵移卡。致有搶掠等事。並聲言立界官明歲方來舉辦。當經臣衙門照會俄使。於未立牌博以前。毋再滋事。旋准覆稱建立牌博之事。係由中國官員遲誤。復經臣衙門與之反覆辯論。並將明年於何月日在何處會辦。務須先行酌定。免再耽延等因。去後。俄人以愆期之故。仍復強辯。並酌定明年四月十一日。在烏克克地方會辦等因。照會前來。除將愆期之故。不能護答中國緣由。及所定期地。尤即照辦各情。詳覆俄使外。臣等伏思中外交涉。以信為先。縱俄人失信於中國。而中國斷不可有失信之處。矧立界一事。尤為當務之急。若不

迅速辨結。何以杜絕爭端。今歲因布倫托海有警。該大臣等彼此互相推諉。往返咨商。迄無定議。迨臣衙門奏請。

飭催。始據定期前往。而時屆秋令。天氣已寒。彼時幸係俄國官員。尚無前來信息。設使五六月間。俄國已約期前來。而中國一無豫備。其將何以為詞。今既與該俄使復辯論。今歲未及舉辦緣由。不得歸咎於中國。則所定明歲日期。必須將一切應行事宜。未雨綢繆。以免臨時掣肘。其所定烏克克地方。尤宜照辦。儻復再生他議。藉延時日。以致爽約。則臣等所與俄使辯論之詞。彼必反唇相譏。哓哓爭論。從此中外交涉事件。更難措手。相應請

旨嚴飭各將軍大臣先事籌商。如期舉辦。毋得稍有推諉遲誤。以昭約信。而弭釁端。再前將布倫托海分界事宜。奏請改派明瑤接辦。今布倫托海大臣奉

旨著福濟補授。則該處分界事宜。應復請

旨改派福濟接辦。

御批。依議。

恭親王等人奏。臣衙門於本年九月十五日。接據法國使臣蘭盟呈稱。回國在邇。嗣後一切公務。皆羅淑亞來署謁見。嗣於二十八日。接據羅淑亞照會。內稱蘭盟已於九月二十二日就道。其在任一切事件。交該署使臣接代辦理。

等因前來除由臣等酌給照覆外謹附片陳明。

御批知道了。

辛未閩浙總督兼理福州將軍英桂福建巡撫卞寶第奏承准軍機大臣字寄同治七年九月二十四日欽奉

上諭著將現辦未結之教案迅速設法了結等因欽此伏查臺灣海外孤懸民情强悍自准各國通商以後華洋雜處時虞構釁生端並以臺屬所產之樟腦洋商不願赴官廠買運頻年爭執尤恐枝節橫生臣等疊飭該管鎮道府督率地方文武妥為撫馭遇有中外交涉之案隨時按約秉公辦理暨飭臺灣道將樟腦詳議章程准令洋商自向華民收

買。嗣因英法二國交涉樟腦教堂等事。有已據臺灣道府稟報者。有由領事官稟經公使照會總理各國事務衙門咨行飭辦。及由領事官照會地方官追賠未據報明者。共計七案。臣等當委興泉永道曾憲德帶印渡臺確查妥辦。續知領事吉必勳先後請調兵船赴臺節次要挾意在構釁。復經飛催曾憲德剋期馳往並將委員查辦緣由咨明總理各國事務衙門查照在案。茲據曾憲德稟報。九月二十四日馳抵臺灣府城調集卷宗妥速辦理。查臺灣樟腦向歸官售。洋商以價較昂外勾奸民潛入內山及梧棲等處不通商口岸設棧自行收買。駛運出洋被官廠哨丁阻

載。繼又有焚折教堂。並華洋交毆。謀死教徒各案。除業由
臺灣道府督飭廳縣獲犯分別枷杖議結者。已有五起。尚
有未結案兩起。及樟腦應議章程。應與英國領事官面商
定議。該領事吉必勳性情蠢暴。不諳公事。屢次請調兵船
要挾索賄。當經曾憲德督同署臺灣府知府葉宗元親赴
旂後口。與吉必勳面議。該領事一味狡執。甚至約辦之照
會。屢次以病諉延。至十月初八日。忽聞吉必勳親帶洋將
啞嘴絨生管駕兵船兩號。前往安平。旋據安平協副將江
國珍以英國帶兵官來署面稱欲來攻打地方等情。稟經
臺灣鎮總兵劉明燈派弁查探。吉必勳竟在安平張貼告

示詞甚悖謬。劉明燈諭令江國珍調集兵船。嚴密扼駐。並
飭其約束兵丁。不得自我起釁。初九日傍晚。探知吉必勳
乘坐賊生兵船。駛回旂後。曾憲德復約吉必勳商辦未了
各案。該領事又故意推託。至十一日偕葉宗元往晤。始得
見面。再三開導。及引約詰責。該領事理屈詞窮。願將各案
會商辨結。隨逐案議定趕辦。取有該領事覆文。別無異言。
惟其駐泊安平之咄噓兵船。堅不肯撤。十二日復據江國
珍飛報。英船在港開礮七次。居民忿欲爭鬪。劉明燈等會
派員弁馳往勸諭彈壓。不准輕舉妄動。同日又據澎湖協
副將吳奇勳具報。該營領餉師船被洋將咄噓牽去。並據

去管駕官孫廣才及水勇二名。經曾憲德照會吉必勳詰以案經議妥。因何開礮牽擄師船。明白照覆。詎十三日據安平協中營遊擊鄭嗣林等赴郡面稟。十二日夜四更後。洋將勾通奸匪。率領洋兵數十人。繞出礮臺。由僻巷潛進登岸。突入安平協署。殺傷兵勇。副將江國珍倉猝遇變。不知存亡。因夜深港雜。弁兵救援無及等語。旋經查知江國珍眾寡不敵。已於受傷後服毒殞命。並被殺死兵丁一名。壯勇十名。又受傷十三名。該協中左右三營軍裝火藥局庫均被放火燒毀。該處軍民驚憤異常。洵洵欲關。時曾憲德尚在旂後。得信後與該口稅務司滿三德星夜折回郡。

城擬即前往彈壓。而郡城紳商以兵連禍結。為害非輕。情願往見洋將。令其交署登舟。靜聽查辦。當經該紳商黃應清等馳赴安平。詢據咭噶聲稱。伊係奉令打仗。領事官作何在。祈後議結。先無知會。如欲息戰。限即日交銀四萬圓。遲則開砲逼城。該紳商等急欲了事。公同湊集洋銀四萬圓。交咭噶暫收為質。曾憲德先令滿三德向吉必勳詰責。翻約用兵之咎。據稱伊令兵船停泊安平。並未令其開仗。咭噶違令私自登岸。任意妄為。而咭噶又堅謂伊係遵令行事。並無錯處。彼此執詞爭論。十六日曾憲德葉宗元偕至安平。邀集各洋官。案約逐層嚴詰。吉必勳猶復強詞狡

辨。迴護已過。惟止欲令啞嚙退還紳商前質銀四萬圓。其
前次約定各條。仍照原議辨結。一面自行中陳公使。及香
港官兵。另議啞嚙擅自用兵處分。詎啞嚙仍執前詞。先欲
將已收四萬圓之內。扣留一萬圓。賠補兵費。繼恐紳商赴
香港控告。必須由地方官備送。當由紳士備銀一萬圓。兌
交吉必勳啞嚙等立英文收字。各自蓋印。交臺灣縣收存。
啞嚙將前收質銀四萬圓歸還紳商。並交還師船弁兵。及
協署房屋。自行帶兵登舟。駛回浙後。尚留賊生一艘。仍泊
安平。經劉明燈劉委候補副將蕭瑞著署理安平協副將
篆務。該處民心。俱已安定等情。並據劉明燈等會稟前來。

臣等查臺灣英國領事兼署法國副領事吉必勳。因怡記英商遣洋人必麒麟在不通商之梧棲港口岸。勾通奸民。設棧收買樟腦私運出口。致被截留。遭風漂沒。輒聽必麒麟主咬牽及教堂未結各案。飾稟公使。請調兵船要挾索賠。任意刁難。迨經臣等委令道員曾憲德赴臺查辦。該領事自應按約會商辦理。乃又先派兵船潛入安平混稱奉文管轄中國地方。肆行恫喝。曾憲德與之議妥。逐一定案。接有覆文。並不將兵船撤退。轉縱洋將開礮牽船。擄築弁兵占踞營署。傷死副將大員。殺傷兵勇多人。並將軍火局庫放火焚燒。索取兵費。種種違約妄為。實係有心構釁。且

吉必勤等似此任性滋事。若仍留在臺。勢必益無顧忌。後患愈深。並恐各口領事。聞風效尤。關係更非淺鮮。相應請旨飭下總理各國事務衙門。照會英國駐京公使。迅將臺灣口領事吉必勤帶兵官。一併革任撤回。從嚴究辦。追出被索兵費銀圓。解臺歸款。另派曉事之員。接辦該國通商事務。以杜後患。而做效尤。臣等仍諄飭臺灣文武員弁。遇有華洋交涉事件。務與領事官和衷按約商辦。其在臺教士。並各妥為保護。毋許兵民稍有欺凌。俾免藉口。至福建臺灣安平協副將江國珍受傷後服毒殞命。大節凜然。並請飭部照例議卹。以慰忠魂。其傷亡兵勇。查明另行覈辦。

諭軍機大臣等。英桂下寶第奏。臺灣領事官縱令洋將違約妄為。請飭總理衙門辦理一摺。覽奏已悉。臺灣領事官吉必勤於議結之案。忽然翻約。縱令啞嘴開礮擄船。占踞營署。傷死副將大員。殺傷兵勇。焚燒軍火局庫。索取兵費。種種違約。實屬有心構釁。豈能稍事姑容。已諭令總理各國事務衙門。知會英國公使辦理矣。臺灣物阜而民雜。近年各國通商。易於啟釁。英桂下寶第務擇為守兼優。通達事體之鎮道大員前往。遇事剛柔互用。按約辦理。並整頓營制吏治。以肅官方。不可稍涉大意。未結各案。卽著飭令曾憲德等迅速辦結。副將江國珍受傷殞命。殊堪憫惻。著交部照例議卹。其傷亡兵勇。並著英桂等查明辦理。

十二月丁未。烏里雅蘇台將軍麟興參贊大臣錦丕勒多爾濟署伊犁將軍榮全奏。俄廟被竊。俄商被阻二案。榮等委員及庫倫派出之員。先期前往烏克果勒地方。候與俄官會辦。俄官愆期不至。現准庫倫大臣及轉咨俄文。內稱現派王依丕奇吉前來會辦。恐雪大將來回國有阻。欲由蒙古地方取道。從恰克圖返回。祈念兩國和好。豫給傳備臺站等語。並未聲明從何而來。幾時准到烏克果勒。由何路赴恰回國。當復飛咨庫倫示覆。以憑酌令委員等馳赴會辦。又飭所屬烏梁海詳細詢探。如俄國準有來音。先即呈報。將來事竣返回時。或由烏里雅蘇台或由庫倫再分

別所屬。傳備臺站烏拉。惟俄人詭譎多方。此次是否故違約期。復生何歧異。誠難逆料。俟其來時會辦。再行具奏。

御批該衙門知道。

庚戌總理各國事務恭親王等奏。竊閩浙總督英桂等奏。臺灣領事縱令洋將妄為。請飭總理衙門辦理一摺。同治七年十一月二十八日奉

旨諭令總理各國事務衙門。知會英國公使辦理等因。欽此。伏查臺灣樟腦一案。自同治二年以來。英國使臣屢次照會。均以官廠把持。價值懸殊為言。疊經臣等咨行。並知福建將軍督撫。以樟腦按約。准令洋商辦運出口。地方官不得勒

措。必須及早設法辦妥。毋致藉口生事。迄今數年。總未辦
有端緒。適本年臺灣人有兵勇殺傷教民一事。英國使臣
於九月開照請擊辦正兇。已有欲派兵船前往彈壓之語。
當經臣等一面照覆該使。飭令領事官聽候妥辦。一面飛
咨暨飛玉知照福建督撫。務派委員設法籌辦消弭。並奏
請

飭下閩浙總督英桂將現辦未結各案。迅速完結等因在案。原因
洋人性情躁急。不能久待。一經決裂。將來難以收拾。如上
月二十四日。臣等接據英桂下寶第來玉。則以樟腦一案。
已飭道員曾憲德體察情形。變通辦理。英國教堂一案。係

由教師述事婦女起釁該國兵船到臺後即行駛回尚易
了結並未提及領事官必勸種種狡詐縱令洋將逞兇等
事不謂甫隔數日即據該督等奏報領事官必勸因洋人
私運婦女運樟腦被阻牽及教堂縱令洋將咆哮開破據
船占踞營署傷死副將大員殺傷兵勇焚燒軍火局庫索
取兵費等情是臣等從前所慮洋人藉端生釁不早辦結
必至決裂今竟不出所料此事固由該地方官辦理未能
迅速激成此變但英國既經換約通商領事遇有交涉事
件自應申請地方大吏妥辦即令事有未平亦應詳請位
京使臣聽候裁辦何得縱令洋將擅用兵船殺傷中國兵

身。倘死副將大員。實屬該領事有意尋釁。違背條約。臣等現已查照原奏。將該領事等送究違約情形。照會各國使臣。責令將該領事洋將從嚴懲辦。第恐此中仍有別情。該使未肯俯首引咎。將來照覆。必有一番狡辯。應俟照覆到時。看其如何措詞。臣等再行隨機折辯。至原奏內稱臺灣焚燒教堂。並華洋交毆。謀死教徒各案。已結五起。尚有未結兩起等因。究竟不知所謂已結者如何辦理。未結者是。何情形。該督等摺內聲稱已與吉必勳會商辦結。該領事覆文別無異言。及所云開具清摺咨送。臣衙門。臣等均未收到。查中外交涉事件。必須彼此隨時知照。方不至有舛。

說僕中國督撫尚未咨報。該國領事先經知照。該使臣照會前來。臣等於外間一切辦理情形。茫然不知。設有舛誤。關係非輕。此次因該領事覆文。該省並未送到。是以臣等給英使照會。無憑指實。向其詰責。相應請

旨飭下閩浙總督英桂。福建巡撫卞寶第。務將摺內所稱臺灣辦理已未結教案七起。起釁情由。及與該領事面議各節。並來往文件。詳細咨報。臣衙門以備查覈。毋致該國照會來時。臣等茫無頭緒。致有舛舛。並請

飭下該督撫等於咨報此案時。務將始末情形。據實直言。毋存迴護之見。毋涉粉飾之詞。致滋彼族口實。以致辦理愈形棘

手。

諭軍機大臣等。前據英桂等奏臺灣洋人違約妄為等情。當經諭令總理各國事務衙門。知會英國使臣辦理。茲據奏稱臺灣樟腦一案。疊經咨行該督撫早為辦結。免致藉端生釁。乃遷延日久。致有開礮擄船殺傷兵勇之事。現經該衙門將領事等違約情形。照會該國使臣。令其從嚴懲辦。尚未接有照覆。惟該督撫前奏臺灣焚燒教堂。並華洋交毆。謀死教徒各案。已結五起。未結二起。及吉必勳覆文一切情形。未據咨報總理衙門。無憑辦理。中外交涉事件。必須彼此隨時知照。方免外誤。豈可稍涉遷延。著英桂下寶第即將辦理已未結教案起釁情。如及與

該領事面議各節。並來往文件。趕緊詳細咨報該衙門覈辦。並將此案始末情形。據實咨報。不得稍有迴護粉飾。致滋口實。

等辨夷務始末卷之六十二